

3. 企業業績

見本

この章では、投資家の主な「ミクロ」の判断材料となる要因について「企業決算」「財務分析」「バリュエーション」の3項目で学びます。ここでいう「ミクロ」は個別銘柄（個別銘柄）の業績を指しています。金融市場の動向や金利などの経済指標や経済政策といった「マクロ」の指標と対比して与える指標です。

訳例を作成する際のポイントや背景知識を学んだら、例文で実際の使い方を確認します。

「企業決算」では個別企業が発表する企業業績を分析する手法や指標について解説します。「バリュエーション」は、企業決算と株式相場との関係において企業価値がどのように評価されているか示す上で重要な概念です。

3-1 企業決算

企業決算で発表される「業績」は通常**results**と表現します（例えば、Our results in 2018 were～なら「当社の2018年度の業績は～」）。

企業が決算を発表する時期のことを「決算シーズン」と呼び、英語では一般的に**earnings season**という表現が使われます。**earnings**は通常、「利益」の意味になりますが、文脈により「決算」や「業績」を示す場合があります。

【例文1】

Earnings season is the period of time during which a large number of publicly traded companies release their quarterly earning reports. In general, each earnings season begins one or two weeks after the last month of each quarter (December, March, June, and September).

「**決算シーズン**」は多くの上場企業が四半期決算を発表する期間のことです。一般的に各決算シーズンは各四半期最終月（12月、3月、6月、9月）末日の1～2週間後から始まります。」

こうした決算情報は通常、企業から**アニュアルレポート (annual report)** や**プレスリリース (press release)** などの形で提供されます。

アニュアルレポートの中には当該会計年度の主要な**財務諸表 (financial statements)** として、一定期間における経営成績を表す**損益計算書 (income statement/profit and loss statement)**、一定時点における会社の財務状態を表す**貸借対照表 (balance sheet)**、一定期間におけるキャッシュの増減を示す**キャッシュフロー計算書 (cashflow statement)** などが掲載されています。

企業決算の数字の中で最も重要かつ基本的な情報は、損益計算書の中に記載されている**収益 (revenue)** とそこから全ての費用を差し引いた**当期利益 (net profit)** です。revenueは**売上高 (sales/sales revenue)** とほぼ同義ですが、業種によっては売り上げ以外の収益も生じるため、同義でなくなる場合があります。

損益計算書の中で、収益（売上高）が一番上に書かれているので**top line**、当期利益が一番下に書かれているので**bottom line**と呼んでいます。

【例文2】

The current quarter is expected to be affected by the disruptions from the hurricane, which could hurt both **top line** and gross margins.

「今四半期の業績はハリケーンによる物流混乱を反映したのになると予想されるので、**売上高**と売上総利益の数字に悪影響が及んでいる可能性もある。」

一般に、「**黒字 (利益) を出す**」ことは**make money**、「**赤字 (損失) を出す**」ことは**lose money**と表現されます。

課題 B-1

●投資情報サイトの掲載記事からの抜粋です。すべて和訳してください。

Keeping a Lid on Rates

It may be tempting to blame the Fed for rates limited to the very short end of the curve, but it's not driven. In addition, the Fed's actions are consistent in relation to its objective to promote growth. The Fed's policy target sweet spot of 2 percent is a policy to reach that objective. After a decade of absence of inflation (or deflation) can

テキストの内容を理解したら添削課題に取り組んでください。

全6回分の課題が1冊のテキストに掲載されており、最初の3回は英日翻訳、残りの3回は英日・日英翻訳に取り組めます。

If we can't fully blame the Fed, something else must be going on with bond prices, particularly longer-maturity bonds—something that relates to supply and demand. We believe there are several demand forces working to keep a lid on interest rates, despite the improving conditions of the past decade.

Demand from Foreign Buyers

In contrast to the impact of post-recession stimulus within the U.S. described above, the conditions are less rosy in other parts of the world. Europe, in particular, remains on wobbly ground. Unlike the U.S., where both monetary and fiscal policy tools have been used to reignite growth, Europe's strong austerity preference creates a reluctance to use deficit spending. In 2014, the failure of traditional measures to stimulate growth, combined with a less dynamic economy, demographic headwinds, and continued weakness in the banking system, led the European Central Bank (ECB) to embark on an aggressive and daring course.

It reduced short-term policy rates below 0 percent, with follow-on rate decreases moving the policy rate to negative 0.4 percent, where it stands today. This dramatic action was intended to provide a jolt to the system—if reserves were penalized with a negative interest rate, banks should be much more willing to lend.

(出典：<https://captrust.com/diminishing-returns-the-incredible-shrinking-bond-yield/>)

●以下すべてを英訳してください。

1. 総務省が発表した12月の全国消費者物価指数（生鮮食品を除くコアCPI）は前年比0.1%低下し、3ヶ月連続で前年を下回った。
2. 財務省が発表した9月の貿易統計によると、自動車や自動車部品の需要が増加し、輸出金額は、前年同月比2.4%増を記録。9月の貿易黒字は3000億円（39億ドル）を記録している。
3. 債券相場は大幅に上昇。CPIが市場予想に届かなかったことが買い材料となった。長期金利は1.273%台と、約2週間ぶりに1.3%台を割り込んでいる。
4. 先週末に発表された米9月の消費者物価指数（CPI）は+0.4%で、食品、エネルギーを除くコア指数も+0.2%と、いずれも市場予想を下回っている。